

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Lesson 91

”وَآیَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَیْتَةُ أَحْیَیْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا
مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ یَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِیْهَا جَنَّاتٍ
مِّن نَّخِیلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِیْهَا مِنَ الْعُیُونِ ﴿٣٤﴾
لِیَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِیْهِمْ، أَفَلَا یَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾
سُبْحَانَ الَّذِیْ خَلَقَ الذُّرُوجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ التُّرُفُ
وَمِن أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا یَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ [36: 33-36]

[33] And a sign for them is the lifeless land which We make alive and We bring forth from it of which they eat, [34] and We have placed in it gardens of palms and vines and have caused springs to gush forth within it, [35] so that they might eat of its fruits, though it was not their hands that made all this; will they not be thankful! [36] Limitless in His glory is He who has created all the pairs of what the earth produces, and of themselves, and of that what they do not know. [36: 33-36]

• آیة: sign, evidence; verse: (pl.): آیات: (pl.)
(Quranic)

• یموت: die — مات: (p.f.): مَوْت: death

• مَیْتٌ: dead (ms.) — أموات: (pl.) // أَرْضٌ مَیْتَةٌ
dead (f.m.) (f.m.)

• یمیت: deal death — أمات: (p.f.): أمیت: (imp):
caused death

يَحْيَا : live ← حَيًّا (p.t.) ← حَيَاة : life

يُحْيِي : give life to / مُحْيِي : one who makes alive
[30:50]

أَحْيَيْنَاهَا = أَحْيَا + نَا + هَا (f.m.)
her, it (earth) We (Allah)

يَخْرُج : exit ← خَرَجَ (p.t.) ← أَخْرَجَ (imp.)

يُخْرِج : eject, force out / أَخْرَجَ (p.t.) ← أَخْرَجَ (imp.)
let out, bring out

حَبٌّ : grain // حَبِيَّةٌ : a grain (pl.)
حَبُوبٌ : grains

يَأْكُل : eat ← أَكَلَ (p.t.) ← كُلْ (imp.) // أَكْلٌ : food

آكِلٌ : eater ← مَا أَكُلُ : what is eaten

جَنَّةٌ : garden (pl.) جَنَّاتٌ // جِنْفَةٌ : protective armour [63:2] // جِنْفَةٌ : madness [7:184]

نَخْلٌ / نَخِيلٌ : date-palms // عِنَبٌ / أَعْنَابٌ : grape vines (or grapes)

يُفَجِّرُ : (i) cause to gush out / فَجَّرَ (p.t.) ← فَجَّرَ (imp.)
(ii) explode, detonate

يَفْجُرُ : lead a dissolute life / فَجَرَ (p.t.) ← أَفْجُرُ (imp.)
act immorally

فَاجِرٌ : one who leads a dissolute life
[83:7] [80:42] [71:27]

عَيْنٌ : eye // عَيْنُونَ (pl.) : water spring

ثَمْرَةٌ : a fruit // ثَمَرَاتٌ (pl.) // ثَمَرٌ : fruits (generic name)
[18:34] [16:67] [2:25]

يُثْمِرُ : bear fruit, yield, produce ← أَثْمَرَ (p.t.) [6:99]

يَعْمَلُ : do, make, labour : عَمِلَ - اَعْمَلَ : (imp.)

عَمِلَتْهُ اَيْدِيَهُمْ : (عَمِلَتْهُ : made it) (اَيْدِيَهُمْ : their hands)

has two interpretations depending on the meaning of "ما" :
(i) مَا : what, that → and what their hands made
(ii) مَا : negation article → and their hands did NOT make it.

hand : يَدٌ (f.m) - اَيْدِي (pl) : اَيْدِيَهُمْ : their hands

أَفَلَا = (أ : question article) + (فَ : then) + (لَا : negates the present tense)

يَشْكُرُ : to thank, be grateful : شَكَرَ (p.t) : اَشْكُرُ (imp.) [31:12]

شُكْرٌ / شُكُورٌ : gratefulness (n) [25:62] / [34:13]

شَاكِرٌ : grateful : شَاكِرٌ : deeply thankful // مَشْكُورٌ : praiseworthy often [17:3] [4:147]

زوج : pair ; one of a pair : اَزْوَاجٌ (pl.) : husband ; wife

كُلِّهَا : (كُلٌّ : all) + (لَهَا : her, it or them (pairs))

مِمَّا : (مِنْ : of, from) + (مَا : what, that)

Translate to English:
"مَا تَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ، وَكَانَ اللَّهُ تَنَائِرًا عَلَيْنَا" [4:147]